**Dokumentarfilm: Blandt døvblinde i Nepal**

**Varighed: 16 minutter**

**Produceret og filmet af Lars Feldballe Petersen**

**Beskrivelse:**

**To personer kommer kørende på en motorcykel. Forrest sidder en nepalesisk mand. Bagerst sidder Dorte. Hun holder sin hvide stok i den ene hånd. Motorcyklen stopper. Dorte hopper af og hopper lidt på stedet af begejstring. Hun taler med den ene hånd med nepaleseren, mens hun spænder sin hjelm op. Motorcyklen kører væk. Dorte og hendes kontaktperson går ned mod en lille sø. Turistbåde og joller er trukket op på bredden. Bag søen ses frodige bjergskråninger. Dortes venstre hånd hviler på kontaktpersonens hånd, der synsbeskriver og peger.**

**Fortæller:**

**- Dorte Eriksen er 57 år gammel. Hun er født døv og er næsten blind. Hun bruger tegnsprog som modersmål.**

**Beskrivelse:**

**Birgit er ved at pakke sin kuffert ud på et hotelværelse. Hun støder ind i sengerammen på vej over til garderoben. Går med strakt hånd og føler langs væggen for at lære rummet at kende.**

**Fortæller:**

**Birgit Larsen er 62 år gammel. Hun er næsten blind og hører ved hjælp af indopereret Cochlear Implant. Birgit bruger talesprog.**

**Beskrivelse:**

**Et klip fra en trafikeret byvej. En motorcykel kører ind imellem biler. Klip fra en bus, hvor Birgit sidder og læser, og Dorte sidder med solbriller og taler på taktilt tegnsprog.**

**Fortæller: Dorte og Birgit er i Nepal for at hjælpe nepaleserne med at opbygge en organisation og viden om døvblindhed.**

**De er selv døvblinde og har mange erfaringer at trække på, som de gerne vil give videre til døvblinde i lande som Nepal, hvor der ikke er lige så mange ressourcer som i Danmark.**

**Beskrivelse: Dorte bliver ledsaget ind igennem en jern-låge. Hun bøjer hovedet for ikke at ramme den lave port. Får et par klap på håndryggen, når hun igen kan rette sig op. Ledsages op ad en smal trappe i modlys. Ved det sidste trin mærker Dorte efter en ekstra gang med fødderne. Inde i værelset står der to smalle senge og ikke mange andre møbler. Rummet synsbeskrives haptisk af tolken. Imens står fem nepalesere og ser på. To af kvinderne er klædt i asiatisk tøj. Dorte bøjer sig ned og rækker ud efter en ældre nepalesisk døvblind kvinde.**

**Fortæller: Dorte er på besøg hos Buddhi, en ældre dame der ligesom hende er født døv og er blevet blind.**

**Beskrivelse: Buddhi har et brunt uld-tørklæde hen over hovedet og ned over skuldrene. Har guldringe og armbånd på. Buddhi smiler. Dorte rækker hende en hvid stok, men den bliver med det samme rakt tilbage.**

**Fortæller: I Nepal er der ikke tilbud om undervisning i kommunikation for døvblinde, og Buddhi mister langsomt evnen til at kommunikere.**

**Beskrivelse: Buddhi har rejst sig op. På væggen bag hende hænger der billeder, bøjler og et ur. Dorte tager igen Buddhis hænder, og Buddhi fører hendes hænder op til sine øjne. Hun peger hen over sin skulder, og Dorte nikker.**

**Buddhi sidder nu på en beton-afsats sammen med fire andre nepalesiske kvinder og børn uden for huset. Over dem hænger vasketøj.**

**Fortæller:**

**I Danmark har vi siden 1987 haft en velfungerende døvblinde-organisation, hvor døvblinde både kan mødes, komme på kursus, få rådgivning og hjælp til at finde tekniske løsninger, der kan gøre hverdagen lettere som døvblind. Vi har arbejdet 6 år i Nepal for at opspore døvblinde og forstå deres behov bedre.**

**Beskrivelse: Birgit ledsages på en smal bjergsti mellem marker. Hun har rygsæk på ryggen. Hendes kontaktperson, tolk og en nepalesisk mand går foran og bagved. De holder hinanden på skuldrene for at ledsage.**

**En nepalesisk døvblind pige med kort hår sidder i et rum og dribler med en stor bold. Hun tager den op i hænderne og kaster den væk.**

**Fortæller: Birgit skal besøge Siddhi. Siddhi er en ung pige som er født uden syn og hørelse. Selvom hun ikke falder indenfor vores sædvanlige målgruppe, var det vigtigt for Birgit at besøge hende og se, om kommunikationen kunne gøres lettere for Siddhi og hendes forældre.**

**Tolk synsbeskriver for Birgit:**

**- Manden griner herovre på din højre side.**

**- Hun (Siddhi) klapper lidt på skuldrene**

**- Nu satte Siddhi sig ned i skrædderstilling.**

**Birgit: - Uhh (er lige ved at falde, men sætter sig ned hurtigt over for Siddhi)**

**Tolk: Siddhi siger ’Klap mig her’**

**Beskrivelse: Siddhi har fat i Birgits hænder og fører dem om på sin ryg, som om hun gerne vil klappes på ryggen. Birgit smiler, da det går op for hende, at Siddhi vil have en klapperytme.**

**Tolk beskriver for Birgit: - Siddhi tager nogle gange sin tunge ud.**

**Nu kommer manden og tørrer sveden af hendes ansigt. Han siger, at hun er lidt bange.**

**Birgit: - Så skal vi måske lige holde os lidt på afstand? Bliver hun vred?**

**Tolk: - Hun flytter sig i hvert fald ikke, Birgit.**

**Beskrivelse: Siddhi slår på tromme med en trommestik. Hun fornemmer vibrationerne, mens en anden slår på trommen.**

**Nu sidder Birgit og Siddhi tæt sammen. Birgit stryger hænderne langs Siddhis overarme.**

**Birgit: - Hun er ved at blive tryg ved mig måske.**

**Tolk: - Nu kommer hun selv med sit hoved**

**Beskrivelse: Siddhi læner sit hoved ind mod Birgits skulder.**

**Birgit lader sit hoved hvile mod Siddhis, og sammen sidder de og rokker lidt frem og tilbage. De sidder længe sådan, og Birgit aer Siddhi på ryggen.**

**Fortæller: Det er svært at gøre særlig meget for Siddhi og hendes familie, men Birgit kan fortælle dem, at berøring kan være afgørende for at give Siddhi tryghed nok til at kommunikere.**

**Beskrivelse: Solopgang over Pokharas bjergrige landskab. Himlen er let overskyet. Kulørte bedeflag flagrer i vinden**

**Dorte sidder imellem sin kontaktperson og sin tolk i et undervisningslokale og får både tolket taktilt og med haptiske signaler. På stole sidder 17 unge nepalesere.**

**En nepalesisk døvblind mand med tolk forklarer:**

**- I er en del af døvegruppen, og l ved godt, at I har problemer med synet?**

**Fortæller:**

**Ofte ved børn og unge ikke selv, at de har et begrænset synsfelt.**

**De ved ikke, hvor mange grader, andre kan se. Et af de første symptomer er ofte lysfølsomhed og natteblindhed, hvilket vil sige,**

**at man slet ikke kan skelne noget i mørke.**

**En ung pige siger på nepalesisk tegnsprog:**

**- Jeg er døv, men kan se en smule. Derfor er jeg lidt i tvivl, om jeg er døvblind, eller ej?**

**Manden forklarer på nepalesisk: - I var døve først, og er nu døvblinde mennesker med meget lidt syn, så I skal ikke være i tvivl om, hvorvidt I er døvblinde eller ej. I tilhører gruppen af døvblinde personer.**

**Beskrivelse:**

**Birgit får synsbeskrevet et klasselokale, imens man ind gennem et vindue ser en nepalesisk lærer undervise i matematik på tegnsprog.**

**Fortæller:**

**Foreningen Danske DøvBlinde giver rådgivning om at leve med nedsat syn og hørelse. Vi har god kontakt til en del døveskoler i Nepal og også til skoler for blinde børn og unge. Det kniber mere med at finde dem, der har nedsættelse på både syn og hørelse. Derfor underviser vi lærere og tolke her i landet i at genkende symptomerne blandt deres elever.**

**Birgit underviser på dansk, som oversættes til tegnsprog og nepalesisk:**

**- Jeg vil fortælle jer lidt om, hvad det betyder at være døv og også have synsnedsættelse. Hvad man skal være opmærksom på, når man har døve elever med nedsat syn.**

**Kvindelig nepalesisk lærer rejser sig og spørger på både engelsk tale og tegnsprog samtidig:**

**- Vi har nogle børn her på skolen med synsproblemer, og vi vil meget gerne lære, hvordan vi underviser dem.**

**Små børn i skoleuniformer sidder uden for i skolegården på en stentrappe.**

**Birgit svarer:**

**- Hvis man er blind, så kan man kompensere ved at bruge hørelsen, og hvis man er døv, kan man kompensere ved at bruge synet. Døve elever med nedsat syn har ikke den mulighed.**

**Dorte underviser i taktilt tegnsprog og viser materiale på overhead.**

**Dorte: - Taktilt tegnsprog handler om dialog, at snakke sammen.**

**Fortæller:**

**Dorte skal undervise en gruppe unge døvblinde i de former for kommunikation, som døvblinde bruger i Danmark.**

**Dorte: - Min højre hånd er nederst, den venstre øverst. Hvis det var Rinette, der var døvblind, ville jeg bytte dem rundt, så min talende hånd kom under hendes lyttende hånd.**

**Fortæller:**

**Det er vigtigt at lære nepaleserne at bruge taktilt tegnsprog, hvor man mærker tegnsproget med sine hænder. Det er den måde de kan kommunikere på, når synet ikke kan bruges, eller det er mørkt.**

**Beskrivelse: Dorte retter på en nepalisk døvblind og tolk, som sidder for langt fra hinanden og prøver taktilt tegnsprog. Dorte siger: - Prøv at rette ryggen lidt mere op.**

**Dortes tolk klapper på Dortes ryg, når de udfører det korrekt.**

**Birgit underviser:**

**- Usher syndrom er den største enkeltårsag til døvblindhed. Det er en medfødt og arvelig sygdom. Synfeltet bliver mindre og mindre,**

**og til sidst har man kikkertsyn. Et normalt synsfelt er 180°. Jeg ser 10° lige foran mig.**

**Beskrivelse: Birgit holder hænderne næsten samlet lige foran synsfeltet for at illustrere bredden af hendes eget synsfelt. Derefter ser man lærere og tolke tage sorte stofbriller på. Børn med kraftige briller sidder i skolegården.**

**Fortæller: Stofbriller, hvor der er klippet små huller som synsfelt skal vise lokale lærere og pædagoger, hvordan det er at kommunikere, når man har kikkertsyn.**

**En lærer spørger Birgit:**

**Hvorfor får man Usher? Hvordan kan man diagnosticere det, og efterfølgende helbrede det?**

**Birgit: - Man kan ikke helbrede Usher.**

**Fortæller:**

**Vi underviser også nepaleserne i haptiske signaler, som er udviklet af døvblinde i Danmark. Signalerne gives på ryggen eller på armen og bruges til at synsbeskrive, hvad der foregår i omgivelserne.**

**Beskrivelse: 4-5 unge nepalesere står klar med hvide stokke i en skolegård. En nepalesisk mand forklarer, og der tolkes til tegnsprog.**

**Fortæller:**

**Den hvide stok er et af de vigtigste hjælpemidler for at kunne færdes selv som blind. Den kender alle blinde ikke til i Nepal.**

**Stokken kræver træning at bruge, især fordi mange blinde og døvblinde også har problemer med balancen, og fordi vejene i Nepal er ujævne de fleste steder.**

**Beskrivelse: De unge nepalesere øver langsomt med den hvide stok, mens de tager forsigtige skridt.**

**Derefter sidder en gruppe yngre døvblinde i en bus. Stemningen er god. De griner og snakker. De er på vej til museum. De tager billeder af hinanden med mobiltelefoner. Dorte går på en sti og ledsages ved at gå bag ved tolken og holde hænderne på tolkens skuldre. På museet mærker Dorte på en mannequin med nepalesisk klædedragt. En ung kvinde poserer på en trappe på museet, mens en anden tager billede af hende med mobiltelefon. En ung døvblind står ved nogle stole. Hun søger efter sin ledsagers hånd, da hun begynder at gå hen ad gangen.**

**Bagefter sidder Dorte og hendes tolke i et rum. Dorte ser alvorlig ud, mens hun taler på tegnsprog til de unge:**

**- I har fået så meget træning, og så snart vi kommer på museum, så glemmer I at bruge det?**

**Der var ingen visuelle beskrivelser, ingen guiding... intet.**

**Er dette et spørgsmål om at anerkende jeres identitet som en døvblind person?**

**Beskrivelse: De unge kvinder sidder og griner lidt forlegent, mens de ser rundt på hinanden. En ung døvblind forklarer:**

**- Vi glemte nok opgaven lidt. Vi skulle jo på tur, og vi tog en masse billeder. Det var bare for at hygge os.**

**Beskrivelse: Projektleder i FDDB, Ann Thestrup, sidder i møde med en bærbar PC. Rundt om et stort blankt bord sidder i alt ni mødedeltagere rundt om et stort blankt bord. Birgit får tolket, hvad der siges på engelsk.**

**Ann Thestrup på engelsk: - På de skoler, vi har besøgt, har vi set døve elever med synsproblemer, der har svært ved at følge den normale læringsform. Derfor vil vi gerne hjælpe med at udvikle metoder, der kan inkludere døvblinde elever.**

**Fortæller: Vi er til møde med embedsmænd i Uddannelsesministeriet for at tilbyde vores ekspertise indenfor døvblindhed. De virker lydhøre og noterer sig vores anbefalinger omkring bedre belysning og efteruddannelse af lærerne.**

**Beskrivelse: Birgit, Ann og syv nepalesere står side om side og får taget billede. Birgit smiler.**

**Beskrivelse: Solopgang over Pokhara. Bjergene virkeer nærmest grå i det spæde lys, der kommer gennem skydækket. På skærmen vises klip fra forskellige undervisningssituationer, hvor nepalesiske døvblinde smiler og snakker. Klip hvor Dorte og Birgit sidder og taler taktilt tegnsprog sammen og smiler. Klip af nepalesiske drenge, der leger, Siddhi, der sidder i sollyset alene, Buddhi, der sidder og ser eftertænksom ud. Til sidst en døvblind nepalesisk pige, der kigger ind i kameraet med et syn, der flakker lidt,**

**Fortæller: Til trods for de udfordringer, der er i Nepal, har Foreningen Danske Døvblinde formået at hjælpe med at opbygge en døvblinde-organisation i landet samt give viden og værktøjer til lærere og elever omkring at leve med døvblindhed. Vores mål er at fortsætte vores arbejde og skabe værdige liv for døvblinde og deres familier**